

*Яфия Юсиф Джамиль*

## РУКОПИСИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ЛИНГВИСТИКЕ, ИЗ КОЛЛЕКЦИИ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ А. К. КАЗЕМ-БЕКА

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

Огромная коллекция рукописных произведений была передана Казанским университетом, являвшимся основным центром изучения восточных языков, в фонд библиотеки Санкт-Петербургского университета. Большую часть переданных рукописей составила коллекция А. К. Казем-бека — профессора Казанского университета, а впоследствии первого декана Факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета. В 1871 г. Санкт-Петербургский университет дополнительно приобретает некоторые рукописи из коллекции А. К. Казем-бека. Большинство поступивших сочинений носят богословский характер, однако есть и рукописи, посвященные языкознанию, фольклору, литературе, а также истории. Наше внимание привлекли рукописные сочинения из коллекции А. К. Казем-Бека, посвященные лингвистике. Статья носит справочный характер. При этом работа является актуальной, касается важной в практическом плане темы, так как предпринимает попытку систематизации и описания рукописей, хранящихся в фондах Восточного отдела библиотеки Санкт-Петербургского университета. Библиогр. 4 назв. Ил. 27.

*Ключевые слова:* рукопись, рукописный фонд, письменная традиция, арабский язык, лингвистика.

## MANUSCRIPTS ON LINGUISTICS FROM THE COLLECTION OF ORIENTAL MANUSCRIPTS OF A. K. KAZEM-BECK

*Hana Yafia Yusif Jamil*

St. Petersburg State University, 7/9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

Kazan University, a major center for the study of oriental languages in Russian Empire, transferred a huge collection of manuscripts to the library of St. Petersburg University. Most of this collection was from the collection of manuscripts which belonged to A. K. Kazem-beck — who was the professor in Kazan University, and later the first Dean of the Faculty of Oriental Languages University in St. Petersburg. In 1871, St. Petersburg State University additionally acquired some manuscripts from the collection of A. K. Kazem-beck. A lot of works have theological nature, however, there are also manuscripts devoted to linguistics, folklore, literature and history. Our attention was drawn by manuscripts from collection of A. K. Kazem-beck which are devoted to linguistics. This article is for reference purposes. The work is relevant, covers important topics in practical terms, it tries to systematize and describe some of the manuscripts in the library of the Faculty of Orient Studies. Refs 4. Figs 27.

*Keywords:* manuscript, handwritten fund, written tradition, the Arabic language, linguistics.

Основной фонд Восточного отдела библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета начал формироваться с 1854–1855 гг. Огромная коллекция рукописных произведений была передана в библиотеку Казанским университетом, являвшимся основным центром изучения восточных языков. Большую часть переданных рукописей составила коллекция А. К. Казем-бека — профессора Казанского университета, а впоследствии первого декана Факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета [1, с. 21].

В 1871 г. Санкт-Петербургский университет дополнительно приобретает некоторые рукописи из коллекции А. К. Казем-бека. Большинство поступивших сочине-

ний носят богословский характер, однако есть и рукописи, посвященные языкознанию, фольклору, литературе, а также истории.

Наше внимание привлекли рукописные сочинения из коллекции А. К. Казем-Бека, посвященные лингвистике.

На всех рассмотренных нами сочинениях присутствует печать Казанского Императорского университета, но лишь на некоторых из них стоит подпись, свидетельствующая о том, что рукопись входила в коллекцию А. К. Казем-бека. Тем не менее, согласно каталогу О. Б. Фроловой, все рассмотренные нами рукописи принадлежали его коллекции [2, с. 252–253].

Нами были рассмотрены шесть списков рукописи *'al-Fawaid ad-Diayiya bi-Sharh l-Kaafiya* (Комментарий на грамматику арабского языка Ибн аль-Хаджиба).

Автор сочинения — Абд ар-Рахман бин Ахмад бин Мухаммад аль-Джами (817/1414–898/1492). Сочинение считается одной из самых важных работ по грамматике арабского языка и наиболее полным комментарием на грамматику Ибн аль-Хаджиба.

Свое сочинение аль-Джами посвятил единственному сыну, которого звали Диа — отсюда термин «диаиа» в названии работы. Данная работа считается основным трудом аль-Джами, заслужившим уважение большого количества ученых. В мусульманских странах данное сочинение изучается и сегодня. Аль-Джами родился близ Герата, посещал Самарканд, Багдад, Дамаск, Алеппо, а затем вернулся в Герат, где и скончался.

Ибн аль-Хаджиб родился в городе Исна в Верхнем Египте после 570/1174 г. Отец Ибн аль-Хаджиба по происхождению был курдом. Ибн аль-Хаджиб изучал Коран и фикх в Каире, затем увлекся изучением грамматики. Он также учился в Дамаске, после чего вернулся в Каир, а затем отправился в Александрию. Скончался в 646/1249 г. Списки его сочинения «аль-Кафия» находятся практически во всех библиотеках мира.

Первый рассмотренный нами список данного сочинения — рукопись № 313 (224 л.) (рис. 1).

Размеры сочинения: 34×21 см. Обложка твердая. Почерк сочинения — согласно каталогу И. Ф. Готвальда — насх. Номер рукописи в данном каталоге — CL [3, с. 229].



Рис. 1. Последний лист списка рукописи № 313



Рис. 2. Фрагмент списка рукописи № 337

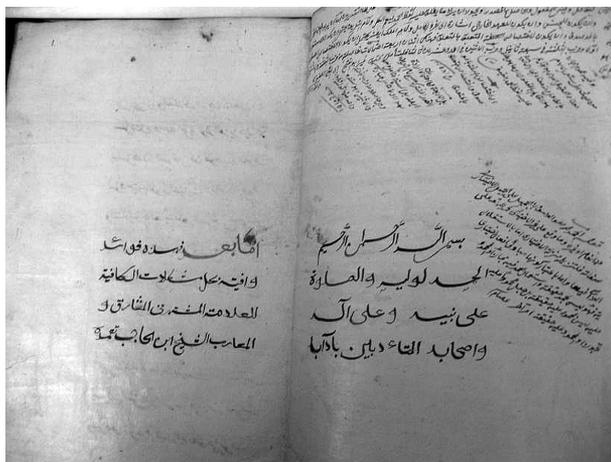


Рис. 3. Фрагмент списка рукописи № 338

Однако нам кажется, что почерк в данном списке различается — с листа 215 до конца сочинения текст написан почерком настаалик. В тексте присутствуют кустоды. До листа 49 включительно использована бумага голубого цвета, плотная, с филигранями. Начиная с листа 50 и до конца сочинения использована другая бумага, пожелтевшая. Основной текст написан черными чернилами, подчеркивания и названия некоторых глав выделены красными чернилами. До листа 53 присутствует большое количество комментариев на полях и в тексте, далее комментарии практически отсутствуют.

Второй список сочинения — рукопись № 337 (362 л.) (рис. 2).

Размеры: 26×17 см. Обложка сочинения твердая. И. Ф. Готвальд пишет: «Почерк несхи, грубой татарской руки». Номер рукописи в данном каталоге — СLI [3, с. 229]. По нашему мнению, данный почерк более напоминает почерк настаалик. Рукопись находится в хорошем состоянии. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия некоторых глав, подчеркивания в тексте и отдельные комментарии. Бумага плотная, российского производства — что видно по водяным знакам. В тексте присутствуют кустоды. На листе 362 в колофоне указана дата окончания написания сочинения — май 1836/1252 г. по хиджре.

Следующий список — рукопись № 338 (336 л.) (рис. 3).

Размеры сочинения: 27,5×16 см. Обложка сочинения твердая, в потертom кожаном переплете. И. Ф. Готвальд снова указывает, что текст написан почерком насх [3, с. 230], что, на наш взгляд, неверно — почерк настаалик. Номер рукописи в данном каталоге — CLII. До оглавления указаны название работы и сведения об авторе. Также указано, что почерк сочинения неразборчив, а год написания сочинения 897 по хиджре. Бумага имеет особенности: два первых листа, а также листы с 329 по 366 голубого цвета, остальная бумага — пожелтевшая. Бумага плотная, российского производства с филигранями. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия некоторых глав, подчеркивания в тексте и отдельные комментарии.

Список № 339 содержит 296 листов (рис. 4, 5).

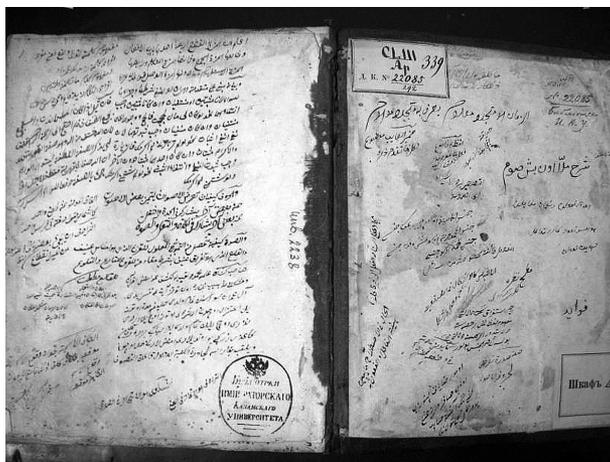


Рис. 4. Первый лист списка рукописи № 339

Размеры: 21×17 см. Обложка сочинения твердая. Текст написан почерком настаалик. Согласно каталогу И. Ф. Готвальда — почерк насх. Номер рукописи в данном каталоге — CLIII [3, с. 230]. Бумага плотная, пожелтевшая, произведенная в Российской Империи, на что указывают филигрны. Кустоды отсутствуют. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия некоторых глав, подчеркивания в тексте. Присутствуют комментарии на полях и в самом тексте

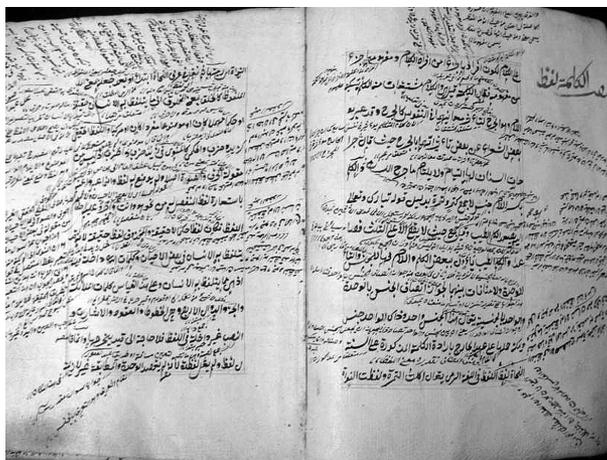


Рис. 5. Фрагмент списка рукописи № 339

сочинения. На листе 269 указана дата написания списка — 1777 г. по христианскому летоисчислению, однако месяц указан по мусульманскому календарю — зуль-када (thuu l-quḍa).

Список № 340 (л. 1–44) находится в конволюте (рис. 6, 7).

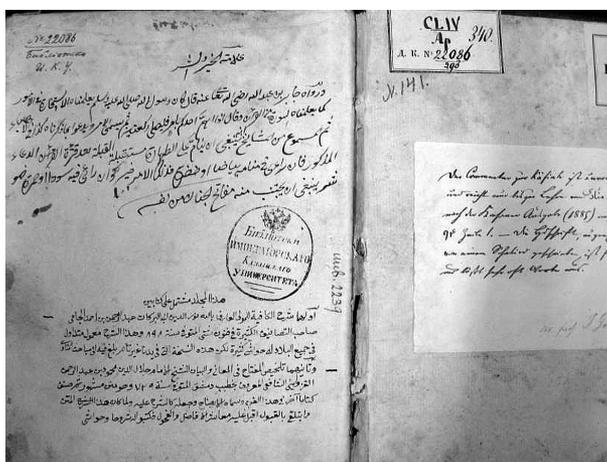


Рис. 6. Первый лист списка рукописи № 340

Сочинение неполное. Размеры: 20,5×16 см. Обложка сочинения твердая, с рисунком. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия некоторых глав и подчеркивания в тексте. Почерк таалик. Согласно каталогу И. Ф. Готвальда — почерк насх. Номер рукописи в данном каталоге — CLIV [3, с. 230]. Комментарии в тексте присутствуют до оборота листа 19. Начиная с листа 20 текст написан другой рукой. В тексте присутствуют кустоды. Бумага восточная, без водяных знаков, в не очень хорошем состоянии.



Рис. 7. Фрагмент списка рукописи № 340

Список № 559 (170 л.) (рис. 8).



Рис. 8. Фрагмент списка рукописи № 559

Размеры: 21×15 см. Обложка сочинения твердая. С листа 12 по лист 19 и с 22 по 29 текст написан аккуратным почерком нахс, остальной текст написан неразборчивым почерком и заключен в рамку, сделанную красными чернилами. До листа 11 в тексте присутствует большое количество комментариев на полях сочинения и в тексте, далее присутствуют лишь комментарии на полях. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены подчеркивания в тексте. Бумага находится в не очень хорошем состоянии. Бумага европейского производства — присутствуют филигранны. В колофоне на обороте листа 170 указан год написания списка — 958 по хиджре, а также неразборчиво имя переписчика.

Список № 560 содержит 205 листов (рис. 9).



Рис. 9. Фрагмент списка рукописи № 560

Размеры: 21×10,5 см. Обложка сочинения твердая, кожаная, с орнаментом. На первом листе приведено изречение из дивана Али бин Аби Талиба:

Существует четыре типа людей,  
 Первый тип: человек знающий, и знающий, что он знает.  
 Это ученый. Следуйте за ним.  
 Второй тип: человек не знающий, и знающий, что он не знает.  
 Это тот, кто жаждет знания. Учите его.  
 Третий тип: человек знающий, но не знает, что он знает.  
 Он спит. Пробудите его.  
 Четвертый тип: человек, который не знает, и не знает, что он не знает.  
 Это невежда. Остерегайтесь его.

До листа 20 текст написан аккуратным почерком насх черными чернилами, без комментариев. Начиная с листа 21, текст написан почерком настаалик, присутствуют комментарии. Основной текст написан черными чернилами, подчеркивания и отдельные слова выделены красными чернилами. В тексте присутствуют кустоды. Бумага с водяными знаками.

Также были рассмотрены четыре списка рукописи *Sharh l-'unmuuthaj fii n-nahw liz-Zamakhsharii* («Комментарий на грамматический трактат аз-Замахшари»).

Абу аль-Касим Махмуд бин Омар бин Мухаммад бин Омар аль-Хоаризми Аль-Замахшари родился в Замахшаре в 467/1074 г. в небогатой семье. Он посещал начальную школу, а также обучался под руководством отца. Уже в молодые годы аз-Замахшари написал несколько филологических сочинений. Аз-Замахшари посещал Ирак, Сирию, Хорасан, имел огромное количество учеников. Аз-Замахшари придерживался муатазилитского течения. Скончался ученый в Хорезме в 538/1143 г. после возвращения из Мекки.

Рассмотренная нами работа принадлежит автору Мухаммаду бин Абд аль-Гани аль-Ардабили (умер в 647/1249 г.).

Список данного сочинения под номером 317 содержит 164 листа (рис. 10).

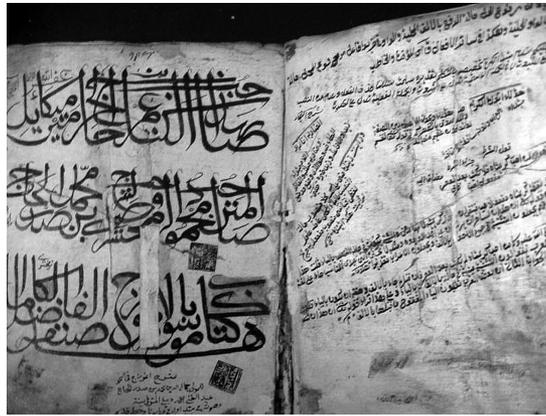


Рис. 10. Фрагмент списка рукописи № 317

Размеры: 20×16 см. Обложка сочинения кожаная. На листе 7 указаны название сочинения, его автор. Присутствует фраза: «Это сочинение используется у нас».

В каталоге И. Ф. Готвальда отмечается, что сочинение написано старым дагестанским почерком насх, что указано в тексте самой рукописи. Номер рукописи в данном каталоге — СХХІІІ [3, с. 215–216]. Также указано, что неизвестен переписчик и место, где была переписана работа.

На полях и в тексте большое количество комментариев сделано на арабском языке. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия глав, глагол *qaala* (сказал) и производные от него, а также слово *'innataa*. В тексте присутствуют кустоды. Бумага восточная, находится в плохом состоянии.

Список № 318 содержит 126 листов (рис. 11).

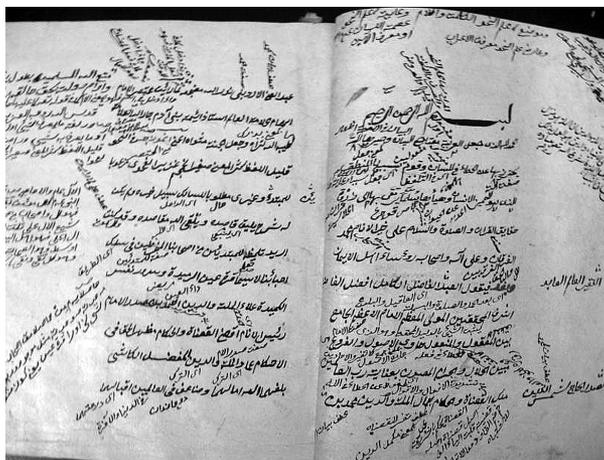


Рис. 11. Фрагмент списка рукописи № 318

Размеры: 21×17 см. Обложка сочинения твердая, кожаная. Текст написан почерком насх. На первом листе указано название и автор сочинения, также присутствует фраза, указывающая, что этот комментарий предназначен для начинающих изучение грамматики. Основной текст написан черными чернилами почерком насх. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХХIV [3, с. 216]. Красными чернилами выделены подчеркивания, названия глав в тексте, а также глагол *qaala* и его производные. С 92 листа комментария написаны синими чернилами. Бумага находится в хорошем состоянии, вероятно, восточная.

Список 319 содержит 122 листа (рис. 12).

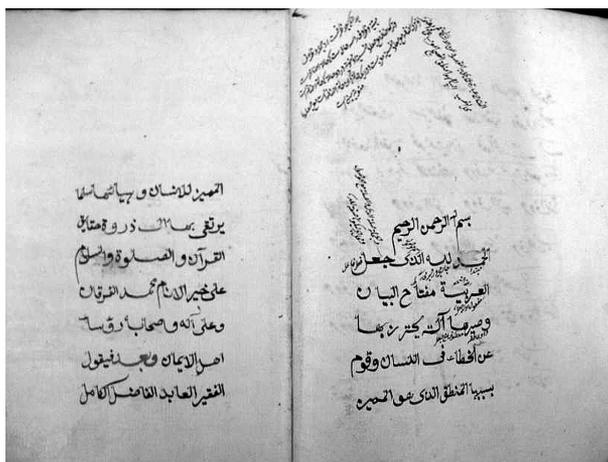


Рис. 12. Фрагмент списка рукописи № 319

Размеры: 21,5×16 см. Обложка сочинения твердая, кожаная. Текст написан почерком насх. До первого листа указано название сочинения, имя автора, присутствует фраза «комментарий распространен в наших местах». Далее с оборота первого листа следует оглавление. На полях и в тексте присутствуют комментарии. Основной текст написан черными чернилами. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХХV [3, с. 216]. Красными чернилами выделены названия глав, глагол *qaala* и его производные. Бумага находится в хорошем состоянии, произведена в Российской Империи.

Список № 320 содержит 144 листа (рис. 13).

Размеры: 22×16,5 см. Обложка сочинения твердая, кожаная. Текст написан почерком насх, согласно каталогу И. Ф. Готвальда — африканским насхом. Номер рукописи в данном каталоге — СХХVI [3, с. 216]. Присутствует большое количество примечаний на полях и в тексте сочинения. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия глав, а также глагол *qaala* и его производные. Бумага находится в хорошем состоянии, за исключением последнего листа. Бумага плотная, с водяными знаками. В тексте присутствуют кустоды.

Также мы рассмотрели сочинение аз-Замакшари под названием *Kitaab l-mufaSSal fii n-nahw li-Zamakhsharii* («Разъяснение по синтаксису») — рукопись № 344 (рис. 14).



Рис. 13. Фрагмент списка рукописи № 320



Рис. 14. Фрагмент списка рукописи № 344

Книга небольшого формата. Размеры: 15,5×12,5 см. Обложка твердая, кожаная, с орнаментом. Бумага в не очень хорошем состоянии. Почерк различается: с первого листа по оборот листа 21 почерк один, начиная с листа 22 по оборот 258 почерк меняется, также почерк меняется с 259 по 263 лист. Далее следует оглавление (с 266 по 275 лист), написанное четвертым переписчиком. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХХII [3, с. 215]. На полях и в тексте присутствуют примечания на арабском языке. Текст написан черными чернилами, Слово *faSl* (глава), подчеркивания, и отдельные слова выделены красными чернилами. Бумага восточная, без водяных знаков, присутствуют кустоды. В колофоне указано: *tammāt hathihi n-nuskha* (закончен этот список).

Мы изучили также списки рукописи «Комментарий ат-Тафтазани на грамматику аз-Занджани» под номерами 332 (65 листов), 333 (111 листов), 334 (листы 1–85). Данное сочинение является комментарием ат-Тафтазани на грамматику аз-Занджани, однако в каталоге указано, что данные списки представляют собой саму грамматику аз-Занджани [2, с. 50].

Ат-Тафтазани, полное имя которого Масуд бин Фахр ад-Дин Умар бин Абдалла ат-Тафтазани, родился в 722/1322 г. в деревне Тафтазан недалеко от города Ниса (Хорасан), а умер в 792/1389 г. в Самарканде. Ат-Тафтазани был известен как ученый, знаток арабского языка и замечательный оратор. Ат-Тафтазани происходил из древнего и уважаемого рода, его прадед, дед и отец также были известными учеными. Образование он получил в городе Ниса, после чего переехал в Самарканд, где Ат-Тафтазани, которому на тот момент исполнилось всего шестнадцать лет, написал свое первое сочинение под названием «Комментарий ат-Тафтазани на грамматику аз-Занджани». Данное произведение получило широкую известность, и переписчики неоднократно делали списки с сочинения. Ат-Тафтазани известен как автор большого количества работ.

Список рукописи под номером № 332 содержит 65 листов (рис. 15).

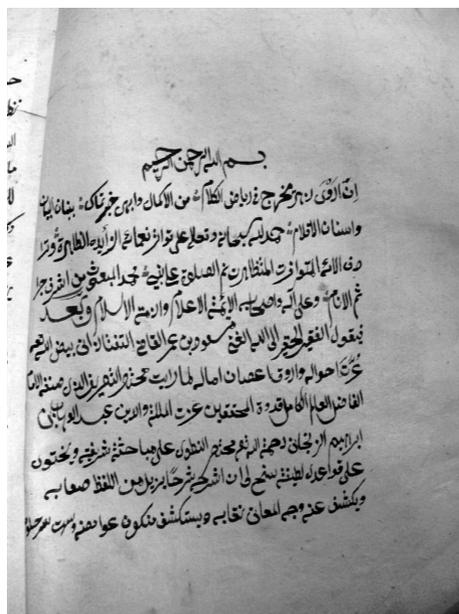


Рис. 15. Фрагмент списка рукописи 332

Размеры: 21×16,5 см. Обложка твердая, кожаная. В тексте присутствуют комментарии на полях, сделанные на арабском языке. На титульном листе имеются надписи на арабском и на одном из диалектов персидского языка. Текст рукописи написан почерком таалик. Основной текст написан черными чернилами, названия глав и подчеркивания в тексте выделены красными чернилами. В тексте присутствуют кустоды. В рукописи отсутствует указание на год написания, однако, согласно каталогу, рукопись датируется XIX в. [2, с. 50]. Бумага, на которой написана рукопись, была произведена в Российской Империи, на что указывают водяные знаки. На листе 65 в колофоне указано имя переписчика — Халиль бин Сулейман. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СXLIII [3, с. 225–226].

Список рукописи № 333 содержит 111 листов (рис. 16).

В каталоге указано, что рукопись представляет собой грамматику аз-Занджани [2, с. 50], на самом же деле она, как и сочинение № 332, является комментарием ат-

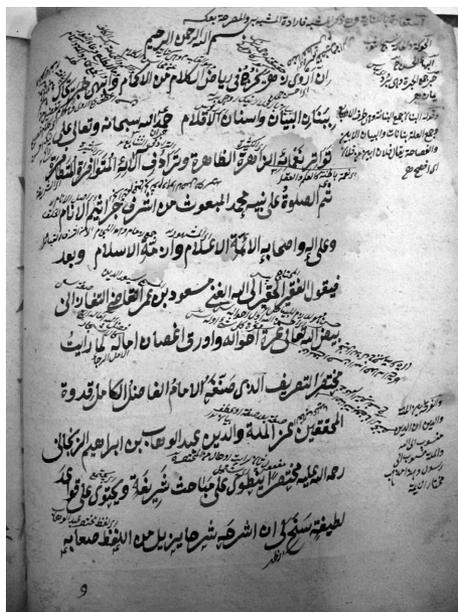


Рис. 16. Фрагмент списка рукописи 333

Тафтазани на грамматику аз-Занджани. Размеры: 22×16,5 см. Обложка твердая. Бумага в хорошем состоянии. В тексте присутствуют кустоды. Текст написан черными чернилами, также присутствуют подчеркивания, сделанные красными чернилами. Почерк таалик. На полях и между строк присутствуют комментарии на арабском языке. Бумага также была произведена в Российской Империи, содержит много водяных знаков. Год производства бумаги — 1893 — указан в виде водяного знака, что позволяет примерно датировать сам список рукописи, год написания которого не указан. Также на бумаге присутствуют водяные знаки: ЯМСЯ, благодаря чему можно заключить, что бумага была выпущена Ярославской мануфактурой Саввы Яковлева. Кроме того, на бумаге имеется изображение медведя с секирой и короной — символа города Ярославля [4]. На титульном листе стоит печать библиотеки императорского Казанского университета. Имя переписчика в тексте отсутствует. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СXLIV [3, с. 226].

Нами был рассмотрен список рукописи № 334 (л. 1–85) (рис. 17) [1, с. 25–26].

Размеры рукописи: 20,5×16 см. Обложка твердая. Бумага в хорошем состоянии. Текст написан черными чернилами, также присутствуют подчеркивания, сделанные красными чернилами. На полях и между строк присутствуют комментарии на арабском языке. В тексте встречаются кустоды. На титульном листе есть отдельные буквы, как будто кто-то тренировался в их написании. Сочинение является первой частью конволюта, в котором объединены три произведения — комментарии ат-Тафтазани на грамматику аз-Занджани (л. 1–85), грамматика аз-Занджани (л. 86–103), сочинение о правилах словообразования неизвестного автора (л. 105–108). На первом листе стоит печать библиотеки императорского Казанского университета, текст на этом листе выполнен на тюркском языке. Непосредственно сам текст списка рукописи начинается с оборота первого листа и написан почерком таалик. На полях



Рис. 17. Первый лист списка рукописи 334

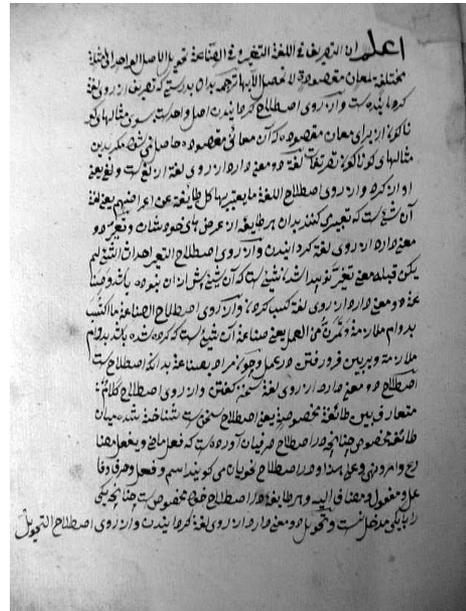


Рис. 18. Первый лист списка рукописи 557

рукописи до 10 листа присутствуют комментарии. Далее комментарии встречаются только в виде отдельных слов на некоторых листах. На бумаге рукописи присутствует большое количество водяных знаков, а на отдельных листах указан год — 1789, благодаря чему можно утверждать, что список был написан не ранее конца XVIII в. Сам список рукописи не датирован, имя переписчика также отсутствует. Бумага произведена в Российской Империи. На бумаге имеются дефекты и повреждения. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СXLV [3, с. 225–226].

Также мы рассмотрели список рукописи № 557 (61 л.) (рис. 18) — «Грамматика арабского языка аз-Занджани и пояснения на персидском языке».

Размеры: 21×17 см. Обложка сочинения твердая. На полях и в тексте присутствуют комментарии на персидском языке. Основной текст написан черными чернилами. Бумага находится в хорошем состоянии, произведена в Российской Империи.

Нами был рассмотрен список рукописи № 555 (37 л.) (рис. 19) *Sarh l-'Ujrumiya fi 'uSuul l-'ilm l-'arabiya* («Комментарий на грамматическое сочинение Ибн Аджуррума») [1, с. 25]. Автор сочинения — Халид бин Абд Аллах бин Аби Бакр аль-Азхари — известный лингвист, египтянин по происхождению. Родился в Верхнем Египте, жил в Каире, умер на пути из хаджа. Годы жизни ученого: 838/1434–905/1499. Аль-Азхари написал комментарий на самый короткий очерк, посвященный грамматике.

Ибн Аджуррум родился в г. Фес (Марокко). Годы жизни: 672/1273–723/1323. Считается, что после изучения Корана следующим шагом должно стать изучение грамматики аль-Уджрумийа.

Размеры рукописи: 20,5×13 см. Обложка сочинения твердая. Почерк насх. Основной текст вписан в рамку, сделанную черными, красными и золотыми чернилами. Отсутствует окончание. В тексте встречаются комментарии на арабском языке. Также в тексте присутствуют кустоды. Бумага восточная.



Рис. 19. Фрагмент списка рукописи № 555

Были рассмотрены два списка рукописи — № 315 и № 316. Название сочинения *Sharh maarah l-arwaah li'Alii bin Mas'ud (ar-Rumii)*. «Отдохновение душ» согласно каталогу И. Ф. Готвальда.

Список № 315 (л. 3–266) состоит в конволюте (рис. 20). С листа 1 по лист 3 следует Введение, после которого представлена глава об искусстве чтения Корана нарар-пеп, далее следует основное сочинение, затем — сочинение *'al-MiSbaah fin-nahw* (л. 227–241). Автор — Мутареззи. Автор этого комментария — Шамс ад-Дин Ахмад бин Динкуз (умер в конце 900 г. по хиджре).

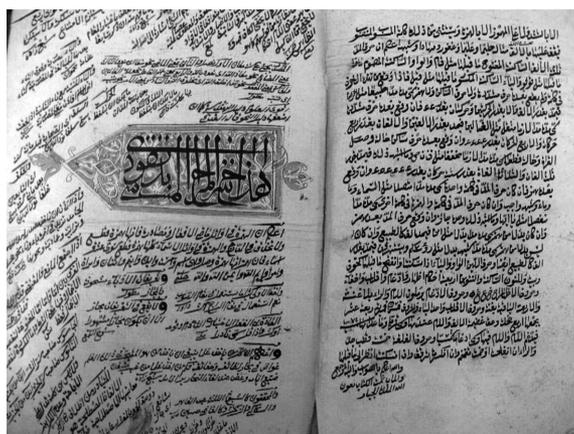


Рис. 20. Фрагмент списка рукописи 315

Размеры рукописи: 24,5×16,5 см. Обложка сочинения твердая, кожаная с орнаментом. Почерк насх. Присутствуют выделения, сделанные красными чернилами. На обороте листа 226 в колофоне, украшенном орнаментом, указано имя переписчика — Али Мухаммад бин Нир Мухаммад аль-Анхали. В тексте большое количество комментариев. Бумага содержит водяные знаки. И. Ф. Готвальд отмечает сходство почерков в данном сочинении и в сочинении, состоящем с ним в конволюте. Од-

нако, по нашему мнению, сходство между данными почерками отсутствует. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХХVI [3, с. 216].

Список № 316 содержит 104 листа (рис. 21).



Рис. 21. Последний лист списка рукописи 316

Размеры рукописи: 17,5×12,2 см. Обложка сочинения твердая, кожаная с орнаментом. На первом листе рукописи указаны сведения о жизни Шамс ад-Дина Дикнузи из сочинения Ташкипризаде, также сообщается, что он был подданным султана.

Почерк сочинения — настаалик. Присутствует большое количество примечаний на полях и в тексте сочинения. На втором листе сочинения — печати владельцев данного списка и их имена — Ахмад бин Иса и Мухаммад бин Нураллах. Основной текст написан черными чернилами. Красными чернилами выделены названия глав, глагол *qaala* и его производные, а также глагол *alama*. Бумага плотная. На последней странице в колофоне указано: «рукопись закончена». Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХХVIII [3, с. 218].

Также были рассмотрены три списка сочинения *al-Qaamius l-muhiiT* («Океан. Арабский словарь с толкованием»): № 373, № 374, № 564. Сочинение принадлежит Маджду ад-Дину Мухаммаду бин Якубу аль-Файрузабади (729/1415–817/1329). Ученый получил образование в Ширазе, затем в Сирии, побывал в Индии и Риме. Автор более 60 сочинений. Умер аль-Файрузабади в городе Зубайд в Йемене.

Список № 373 содержит 517 листов (рис. 22) [1, с. 26].

Обложка твердая. Почерк — хороший насх. Для написания основного текста использованы черные чернила, основное слово в словарной статье выделено красными чернилами. Небольшое количество комментариев в тексте. Бумага плотная, пожелтевшая, восточная, без филиграней. В колофоне на обороте листа 517 указан год окончания работы над списком — 987 г. по хиджре. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — СХVIII [3, с. 202–206].

Список рукописи № 374 (496 л.) (рис. 23, 24) в твердой обложке и футляре из узбекского шелка XVII в.



Рис. 22. Первый лист списка рукописи 373



Рис. 23. Фрагмент списка рукописи 374

На обложке присутствует орнамент. Размеры книги: 21,5×12 см. Данная рукопись содержит три словаря: огласованный текст словаря *al-MuhiiT* окружен текстами двух других словарей — *Miftaah al-ma'aanii* («Ключ к значениям») и *aS-Siraah min aS-Sihaah* («Извлечения из ас-Сихах»). Тексты словарей *al-MuhiiT* и *aS-Siraah min aS-Sihaah* написаны почерком насх. Текст *Miftaah al-ma'aanii* написан почерком настаалик. В тексте присутствуют кустоды, бумага восточная, без филигранных. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CXIX [3, с. 206–213].

Список рукописи № 564 (315 л.) (рис. 25) также носит название *'al-Qaatiuus l-muhiiT*.



Рис. 24. Последний лист списка рукописи 374



Рис. 25. Фрагмент списка рукописи 564

Обложка сочинения твердая, в хорошем состоянии, с орнаментом. Размеры: 31,5×21 см. Почерк — насх. Рукопись сильно повреждена. Текст сочинения написан черными чернилами, названия выделены красным. В тексте присутствуют кустоды. На полях сочинения комментарии, в конце книги — колофон с указанием на год окончания написания работы — 945 г. по хиджре. Бумага с филигранями. На сочинении стоит печать А. К. Казем-бека.

Рукопись № 562 (588 л.) (рис. 26) *Kitaab aS-Sihaah fil-luga* аль-Джаухари.

Исмаил ал-Джаухари, тюрк по происхождению, являлся известным лингвистом своего времени, составителем толкового словаря и поэтом. Считается, что он был выходцем из города Фараб. Известно, что ал-Джаухари великолепно владел искусством каллиграфии. Основным его трудом был толковый словарь *Taaaj l-luga waS-Sihaah l-'arabiya* или — *aS-Sihaah*.

Список в хорошо сохранившейся кожаной обложке с орнаментом. Размеры книги: 29×18 см. Бумага плотная, не содержит филиграней. В тексте сочинения от-

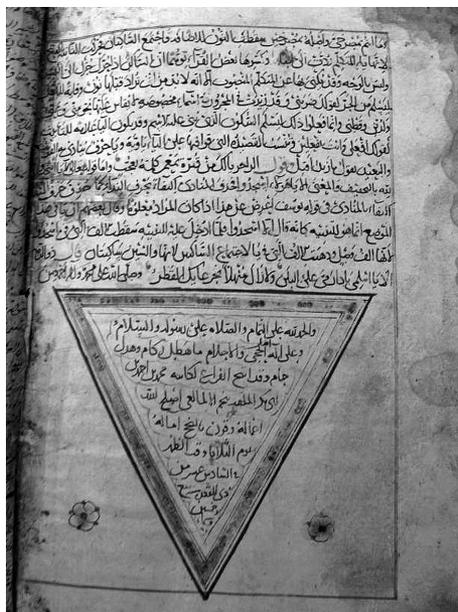


Рис. 26. Последний лист списка рукописи № 562

сутствует указание на дату написания рукописи. До первого листа указано имя владельца и год, когда сочинение у него находилось, — 1466. В колофоне на обороте листа 588 указано имя переписчика — Ахмад Мухаммад бин Аби Бакр Наджм аль-Альмалаи, год окончания работы — 657 по хиджре. Почерк — насх. Заглавия написаны золотыми и красными чернилами. Красными чернилами также выделены глагол *qaala*, слово *faSl* и основные слова словаря, а также буквы, с которых начинаются слова. Бумага плотная без филигранных.

Были рассмотрены два списка одного сочинения № 82 (260 л.) и 181 (118 л.) под названием *Mukhtaar aS-Sihaah* («Избранное из словаря аль-Джаухари»).

Автор сочинения — Мухаммад бин Аби Бакр бин Абд аль-Кадир ар-Рази (Зайн ад-Дин). Родился в городе Рее близ Тегерана. Точные годы жизни ученого неизвестны, обычно исследователи указывают годом рождения ар-Рази — 865, а годом смерти — 930. Известно, что ученый некоторое время провел в Египте и Сирии, затем жил в Турции. Среди самых известных сочинений ар-Рази выделяется *Kitaab mukhtaar aS-Sihaah fii l-luga*.

Рукопись № 82 (260 л.) (рис. 27) в твердой кожаной обложке с орнаментом, в хорошем состоянии. Размеры: 28×17,5 см.

На первом листе сочинения указано имя владельца сочинения и время, когда список попал к нему — Салих бин Мухаммад аш-Шахир, 997 г., месяц зуль-када (*thuu l-qu'da*). На некоторых листах сочинения присутствуют комментарии, в тексте есть кустоды, филигранные отсутствуют. Сочинение имеет аналогичное количество глав и подглав, как и труд аль-Джаухари (28 глав и 28 подглав). Согласно каталогу — почерк насх. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CXV [3, с. 195–196].

Также был рассмотрен список рукописи под номером 181 (118 л.) Обложка сочинения мягкая, кожаная. Размеры сочинения 20×15,5 см. Бумага плотная, без фи-

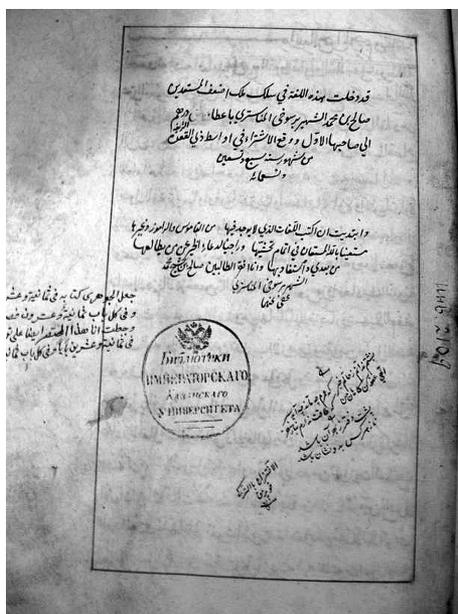


Рис. 27. Первая страница списка рукописи 82

лиграней, присутствуют кустоды. Основной текст сочинения, а также комментарии на полях написаны черными чернилами, красными чернилами выделены названия глав и слова, к которым дается толкование. Список неполный. Почерк насх. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CXVI [3, с. 196–199].

## Литература

1. Беляев В. И., Булгаков П. Г. Арабские рукописи собрания Ленинградского государственного университета // Памяти академика Игнатия Юлиановича Крачковского. Л.: Изд-во ЛГУ, 1958. С. 21–35.
2. Фролова О. Б., Дерягина Т. П. Арабские рукописи восточного отдела научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета. СПб.: Центр «Петербургское востоковедение», 1996. 268 с.
3. Готвальд И. Ф. Описание арабских рукописей, принадлежащих библиотеке Императорского Казанского университета. Казань: Университетская типография, 1854. 303 с.
4. Клепиков С. А. Филигранные и штемпельные знаки на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX вв. М.: Изд-во Всесоюзной книжной палаты. URL: <http://www.hist.msu.ru/ER/Wmark/index.html> (дата обращения: 12.11.2012).

Статья поступила в редакцию 2 апреля 2014 г.

## Контактная информация

Яфия Юсиф Джамиль — кандидат филологических наук, доцент; yhana@mail.ru

Yafia Jousif Jamil — PhD, Associate Professor; yhana@mail.ru